

Grec. Economique

Numéro d'inventaire : 2020.22.762

Auteur(s) : Albert Prost

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1915

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné, papier vergé

Description : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayons de bois et violet. Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.

Mesures : hauteur : 30,5 cm ; largeur : 19,7 cm

Notes : Version "mot à mot", notée.

Mots-clés : soutien scolaire (cours particuliers...)

Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Lieu(x) de création : Dole

Historique : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).

Autres descriptions : Nombre de pages : Non paginé.

Commentaire pagination : 2 p. manuscrites sur 2 p.

Langue : français

Voir aussi : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790

<https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm>

Lieux : Dole

31

Albert Lacroix
Le meilleur exemplaire de D.

J. M. J.

H. H. S.

- Grec -

Economiq. p. 19 depuis Νη Δι

Mot à mot Français

Grec	Français	
Νη Δι	Cui, par Zeus,	Par Zeus, j'appelle
ἔφη	dit	biens, dit Critobule,
ο κριτοβουλος	Critobule	ce que quelque'un
ο τι	ce que	a bien acquis de bon;
τις	quelque'un	et non pas, par
κεκτηται	a acquis	Zeus, et c'est qu'il
αγαθον	de bon;	mais acquis de mauvais
ου πα Δι'	Non par Zeus	
non πα οὗτος	non pas	
τις τι	si ce que	
κεκτηται (s. est)	il a acquis	
κακον;	(est) mauvais	
τουτο	cela	
κηρα	biens	
εγω καλω	j'appellerai.	
- Σο δ'	- Toi	- Tu sembles appeler
εολκας	tu parais	bien, ce qui est
αφ' ου καλειν	appeller	avantageux à celui-ci.
κηρατα	biens	
τα ωρεδεραι	avec des avarices	
εχαστω	perdrais	
- Πανυ μεν ου	- Qui certes	- Qui, certes, répondit
εφη	dit-il;	il; et je crois que ce qui
εγωγε νομιζω	j'appelle	cause la ruine, c'est
τα βλαπτοντα,	ce qui cause	plus que les biens -
ζημιαν	la ruine,	
παλλον	dommage	

